

CABECERA

YACIMIENTO: Colegiata de San Martín de Elines (Valderredible, Cantabria)

MUNICIPIO: Valderredible

PROVINCIA: Cantabria

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4819; CIHM 5, 93

N. INV: Colegiata de San Martín de Elines (Valderredible, Cantabria)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Sarcófago

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: Tapa de sarcófago

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 194 x 67 x 20

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA: 9

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Quinquies et Dei v(erb)a b[i]s IIII q(ue) congruit / aspice mortalis q[u]id prodest gl(ori)a t(e)r(ren)al(is) / [ci]ves i(n)nob(ile)s civis moriunt et incol[um](es) qui [...]

Texto dado por CIHM 5, 93.

APARATO CRÍTICO:

C. Testón ordena el texto, y luego es seguido por García Guinea, así: quot

A spice mortalis dei qui iam congruitur quinquies et bis III quid prodest gloria terrenalís nobis diversis civibus qui incolamos et morieturquot

.

La traducción de ese texto sería: quot

Considera, hombre de Dios, que estás aquí reunido en número de cuarenta, qué aprovecha la gloria del mundo a nosotros, distintos ciudadanos, que vivimos ahora y hemos de morir

TRADUCCIÓN:

Reunió cinco veces y dos veces cuatro la palabra de Dios. Observa mortal, que aprovecha la gloria terrenal, mueren los ciudadanos nobles igual que los innobles y los incólumes que [...]

Traducción dada por CIHM 5, 93.

COMENTARIO:

Se trata de un epitafio versificado en hexámetros. Parece próximo por sus características a CIHM 5, 69.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 5, 93.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Texto distribuido uniformemente a lo largo de tres bandas sobre la tapa de un sarcófago. Sin líneas de pautado.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina. Destaca la regularidad en el trazado de las letras con un estilo cuidado y elegante.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Tapa de sarcófago situada en el interior de la colegiata de San Martín de Elines (Valderredible, Cantabria), en el claustro.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4819; CIHM 5, 93; Berzosa Guerrero, J. (2015) La voz de las piedras de Valderredible (Cantabria): Escudos. Estelas. Litografías. Relojes de sol. Otras, Círculo Rojo, Almería, p. 237. Rettschlag Guerrero, Pablo Kurt (2012) "Nueva lectura de un "carmen" medieval en la Colegiata de San Martín de Elines (Cantabria)", en José Martínez Gázquez, Óscar de la Cruz Palma, Cándida Ferrero Hernández (coords.) Estudios de Latín Medieval Hispánico: Actas del V Congreso Hispánico de Latín Medieval, Barcelona, 7-10 de septiembre de 2009, Sismel, pp. 797-802. García Guinea, M. Á. (2007) Enciclopedia del Románico en Cantabria, Fundación Santa María la Real Centro de Estudios del Románico, Santander, vol. 3, p. 1468. Campuzano Ruiz, E. (2005) El románico en los valles del sur de Cantabria, Museo Diocesano Regina Coeli, Santillana del Mar, p. 64. Peña Fernández, A. (2002) "Epigrafía medieval en Campoo", Cuadernos de Campo 29, pp. 22-23. Gutiérrez López, B. (2000) Colegiata de San Martín de Elines, Burgos, Editur, p. 56. Bohigas Roldán, Ramón (1982) Los yacimientos arqueológicos altomedievales del sector central de los montes cantábricos, Tesis de Doctorado, Valladolid, p. 744. García Guinea, M. Á. (1979) El románico en Santander, Ediciones de Librería Estudio, Santander, vol. 2, p. 554. Ealo de Sá, M^a (1978) El románico en Cantabria en sus cinco

colegiatas, Santander, Institución Cultural de Cantabria, p. 83. Cedillo, conde de (1925) "Una excursión a San Martín de Elines", Boletín de la Real Sociedad Española de Excursiones XXXIII, pp. 1-18.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



2. *Epitaphium sepulcrale* en la colegiata de San Martín de Elines (Ap. nº 93).

93, 315